



Gemeinsame Stellungnahme der deutschen Präsidenten der Euroregionen Pomerania, Pro Europa Viadrina, Spree-Neiße-Bober und Neisse zur aktuellen Lage entlang der deutsch-polnischen Grenze

Wspólne stanowisko niemieckich prezydentów Euroregionów Pomerania, Pro Europa Viadrina, Sprewa-Nysa-Bóbr i Nysa w sprawie aktualnej sytuacji na polsko-niemieckiej granicy

**„Weitere Lockerungen beim Grenzverkehr sind zwingend notwendig“
“Kolejne kroki na rzecz łagodzenia obostrzeń w ruchu granicznym są niezbędne“**

Den seit dem 04.05.2020 geltenden Wegfall der verpflichtenden 14-tägigen Quarantäne für **polnische Grenzpendler** begrüßen wir ausdrücklich. Dennoch appellieren wir dringend an die polnische Regierung diese **Regelung auch auf die Menschen auszuweiten, die einen medizinischen Beruf ausüben oder in Pflegeeinrichtungen tätig** sind.

Z radością przyjęliśmy informację o zniesieniu obowiązkowej 14-dniowej kwarantanny dla pracowników transgranicznych powracających do Polski od 04.05.2020r. Jednocześnie apelujemy do polskiego rządu o to, by wspomnianą **regulacją objąć również osoby wykonujące zawody medyczne oraz pracujące w domach opieki.**

Ferner halten wir es für geboten, dass den Bewohnern der grenznahen Gebiete von den Regierungen in Berlin und Warschau eine **klare und vor allem schnelle Perspektive zur Aufnahme des kleinen Grenzverkehrs** aufgezeigt wird.

Oczekujemy obecnie, że rządy w Warszawie i Berlinie przedstawią mieszkańcom obszarów przygranicznych **klarowne, a przede wszystkim szybkie plany dot. umożliwienia małego ruchu granicznego.**

D.h. entlang von Neiße und Oder muss, nach den in Kraft getretenen Lockerungen der Corona-Maßnahmen in Deutschland und Polen, nunmehr allen Bürgern wieder umgehend der Grenzübertritt in das Nachbarland möglich sein. Eine (bis mindestens zum 12.06.2020) weiter andauernde Schließung der Grenze zwischen zwei EU-Mitgliedsstaaten stellt gerade für Euroregionen, in denen themenübergreifend viele enge Verbindungen bestehen, eine große Hypothek dar.

Od chwili złagodzenia obostrzeń na rzecz tłumienia epidemii w Polsce i Niemczech wszyscy obywatele po obu stronach Nysy i Odry powinni niezwłocznie mieć znów możliwość przekraczania granicy. Długotrwałe jej zamknięcie między dwoma państwami członkowskimi UE (co najmniej do 12.06.2020) stanowi duże obciążenie dla relacji, szczególnie w Euroregionach, w których występują ścisłe powiązania w różnych obszarach współpracy transgranicznej.

Für uns ist es selbstverständlich, dass solche Schritte in Abhängigkeit vom tatsächlichen Infektionsgeschehen vollzogen werden sowie unter strenger Einhaltung der Sicherheits- und Hygienevorschriften erfolgen. Da sich jedoch – wie bereits in unserem Schreiben vom 24.04.2020 angedeutet – die Corona-Fallzahlen in der Zwischenzeit weiter stabilisiert haben, sind die geltenden Einreisebeschränkungen für uns nur schwer hinnehmbar.

Jest dla nas zrozumiałe, że takie kroki muszą być podejmowane zgodnie z aktualnym rozwojem epidemii, z zachowaniem przepisów bezpieczeństwa i higieny. Jednak, jak wskazaliśmy w naszym piśmie z dnia 24.04.2020 r., liczba zachorowań wywołanych Covid19 uległa stabilizacji i trudno jest nam obecnie zaakceptować ograniczenia wjazdu do kraju.

In diesem Zusammenhang verweisen wir auf das aktuelle Schreiben der Föderation der polnischen Euroregionen (siehe Anlage) an den polnischen Präsidenten, Herrn Andrzej Duda, welches von deren Vorstandsvorsitzenden Czeslaw Fiedorowicz unterzeichnet wurde und dessen Inhalt wir ausdrücklich unterstützen.

W tym kontekście pragniemy zwrócić uwagę na niedawny list Federacji Polskich Euroregionów do prezydenta RP Andrzeja Dudy podpisany przez Prezesa Czesława Fiedorowicza (w załączeniu), którego treść w całości popieramy.

Löcknitz, Frankfurt (Oder), Guben, Zittau, 15.05.2020

Euroregion POMERANIA

Kommunalgemeinschaft Europaregion
POMERANIA e.V.



Präsident
Michael Sack

Euroregion PRO EUROPA VIADRINA

Mittlere Oder e.V.



Vorsitzender
Rainer Schinkel

Euroregion Spree-Neiße-Bober/ Sprewa-Nysa- Bóbr

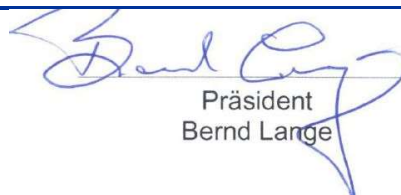
Euroregion Spree-Neiße-Bober e.V.



Vorsitzender
Harald Altekrüger

Euroregion Neiße-Nisa-Nysa

Euroregion Neisse e.V.



Präsident
Bernd Lange
